

Protokół

kontroli działalności Pani Jolanty Jakubczyk tłumacza przysięgłego języka francuskiego.

Adres do korespondencji: ul. Słodowa 6, 28-300 Jędrzejów.

Kontrolę w dniu 19 września 2008 roku przeprowadziły: Hanna Janiszewska-Karcz - starszy inspektor Oddziału Nadzoru oraz Katarzyna Rabajczyk – inspektor Oddziału Nadzoru w Wydziale Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie upoważnień: Nr 678/2008 oraz Nr 679/2008, wystawionych w dniu 17 września 2008 roku przez Dyrektora Wydziału Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.

Przedmiotem kontroli była działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w art. 16 ust. 2 lub ust. 3 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.).

Kontrolą objęto okres od dnia 01 stycznia 2007r. do dnia kontroli.

Kontroli dokonano w oparciu o program kontroli opracowany w Wydziale Nadzoru i Kontroli ŚUW i zatwierdzony przez Dyrektora Wydziału Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.

Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Starostwa Powiatowego w Jędrzejowie, ul. 11 Listopada 83, 28-300 Jędrzejów, na podstawie okazanego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanej.

W wyniku czynności kontrolnych ustalono, co następuje:

- 1. Pani Jolanta Jakubczyk jest tłumaczem przysięgłym języka francuskiego i została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/6610/05.*
- 2. Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pani Jolanta Jakubczyk używa pieczęci, zawierającej w otoku jej imię i nazwisko, w środku napis „tłumacz przysięgły języka francuskiego”, oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – Nr TP/6610/05, co jest zgodne z art. 18 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.*

3. Do 2007 roku kontrolowana prowadziła repertorium według starego wzoru, od 2008 roku prowadzi repertorium według nowego wzoru, które pozwala na odnotowywanie wszystkich elementów określonych w art. 17 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Z wyjaśnień złożonych przez kontrolowaną wynika, iż w kontrolowanym okresie nie przeprowadzała tłumaczenia ustnego, a także nie było przypadku odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy.

4. W kontrolowanym okresie w repertorium zarejestrowano łącznie 322 wpisy, w tym:

1) w 2007r. – 195 wpisów,

2) w 2008r. do dnia kontroli – 127 wpisów.

Wszystkie zlecenia wykonane były na rzecz zleceniodawców prywatnych.

5. W trakcie kontroli stwierdzono, iż wpisy w prowadzonym repertorium są czytelne i wyczerpujące, dają pełny obraz o wykonanych przez kontrolowanego czynnościach.

Jedynym uchybieniem stanowi wpisywanie we wszystkich tłumaczeniach wykonanych przez kontrolowaną w 2008 roku daty faktycznego dokonania tłumaczenia w rubrykę odnoszącą się do daty przeprowadzenia tłumaczenia ustnego. O fakcie tym Pani Jolanta Jakubczyk została poinformowana i pouczona przez kontrolujących w trakcie kontroli.

Poświadczona za zgodność z oryginałem kserokopia repertorium ze wszystkimi uchybieniami została dołączona do dokumentacji kontroli.

Tłumaczowi przysięgłemu, Pani Jolancie Jakubczyk przysługuje prawo zgłoszenia – w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli – umotywowanych zastrzeżeń na piśmie, co do ustaleń zawartych w niniejszym protokole, oraz prawo odmowy podpisania protokołu kontroli i złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania pisemnego wyjaśnienia tej odmowy Wojewodzie Świętokrzyskiemu.

Tłumacz przysięgły, Pani Jolanta Jakubczyk może złożyć w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu, pisemne wyjaśnienie, co do ustaleń w nim zawartych i jednocześnie podpisać protokół.

Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego po jednym otrzymują tłumacz przysięgły Pani Jolanta Jakubczyk i organ zarządzający kontrolę.

Obowiązkiem stron postępowania jest **parafowanie wszystkich stron protokołu.**

Na tym protokół zakończono.

Kielce 2008-10-02

Tłumacz przysięgły:

Jolanta Jakubczyk

Kontrolujący:

Katarzyna Rabajczyk

Hanna Janiszewska-Karcz